



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
3 May 2012
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сообщение № 1606/2007

**Решение, принятое Комитетом на его сто четвертой сессии,
12–30 марта 2012 года**

<i>Представлено:</i>	Е.И. (не представлена адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	муж автора сообщения, А.И.
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	22 ноября 2006 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 5 октября 2007 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия решения:</i>	26 марта 2012 года
<i>Тема сообщения:</i>	произвольное задержание и избивание подозреваемого в период содержания под стражей; нарушение уголовно-процессуальных норм в ходе уголовного процесса
<i>Процедурный вопрос:</i>	недостаточное обоснование жалоб
<i>Вопросы существа:</i>	несправедливый суд; произвольное задержание; пытки, жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение
<i>Статьи Пакта:</i>	7; 9; 14
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	2

[Приложение]

Приложение

Решение Комитета по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах (104-я сессия)

относительно

Сообщения № 1606/2007*

<i>Представлено:</i>	Е.И. (не представлена адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	муж автора сообщения, А.И.
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	22 ноября 2006 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах, на своем заседании 26 марта 2012 года, принимает следующее:

Решение о приемлемости

1. Автором сообщения является Е.И., гражданка Беларуси 1969 года рождения. Она представляет сообщение от имени своего мужа А.И., также белорусского гражданина, 1966 года рождения, который на момент представления сообщения отбывал срок лишения свободы. Она утверждает, что ее муж является жертвой нарушения Беларусью¹ его прав по статье 7; пункту 1 статьи 9; и пунктам 1, 2, 3 с), 3 г) и 5 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Автор сообщения не представлен адвокатом.

Факты в изложении автора

2.1 30 августа 2003 года муж автора был арестован по обвинению в угоне нескольких автомобилей. Автор утверждает, что он был арестован без каких-либо законных оснований в соответствии с белорусским законодательством и что соответствующие документы были позднее фальсифицированы следователями, чтобы оправдать его арест.

* В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристин Шане, г-н Ахмад Амин Фатхалла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-н Вальтер Келин, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Л.Нойман, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Марат Сарсембаев, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

¹ Пакт и Факультативный протокол к нему вступили в силу для Беларуси соответственно 23 марта 1976 года и 30 декабря 1992 года.

2.2 Автор утверждает, что в момент ареста ее мужа он не оказывал сопротивления и против него не применялась физическая сила. Согласно автору, позднее в тот же день ее муж был избит в городском отделе Министерства внутренних дел города Борисов сотрудниками Министерства внутренних дел Минского областного исполнительного комитета, которые хотели принудить его к даче свидетельских показаний против самого себя. 1 сентября 2003 года муж автора сообщения подал жалобу на избиение в присутствии его адвоката в ходе допроса. Она утверждает, что в деле имелась датированная 3 октября 2003 года медицинская справка, подтверждающая причинение ее мужу телесных повреждений².

2.3 Автор утверждает, что ее муж был предан суду с необоснованной задержкой. Она отмечает, что на момент ареста ее мужа он имел статус военнослужащего, и, согласно действующему законодательству, его дело должно было рассматриваться военным судом. Тем не менее 13 января 2004 года оно было передано в гражданский районный суд, в котором пролежало шесть месяцев. 8 июня 2004 года судья районного суда признал ошибочным решение о принятии судом дела к рассмотрению в связи с отсутствием юрисдикции. Дело было затем передано в военный суд.

2.4 4 августа 2004 года муж автора был осужден Борисовским межгарнизонным военным судом и приговорен к девяти годам лишения свободы. Автор считает, что не было соблюдено право ее мужа на презумпцию невиновности. Она утверждает, что суд изучил лишь инкриминирующие доказательства против ее мужа и отказался заслушивать свидетелей, включая его адвоката и нескольких работников милиции, которые могли бы дать показания об избиении ее мужа.

2.5 Автор утверждает, что ряд доказательств были признаны судом неприемлемыми на основании того, что они были получены в нарушение уголовно-процессуального законодательства. Вместе с тем, как она утверждает, суд, тем не менее, при вынесении своего вердикта руководствовался вышеуказанными показаниями. Она также отмечает, что суд проигнорировал противоречия в показаниях свидетелей, а судья "искажил" показания ряда свидетелей и неправильно истолковал некоторые показания в своем вердикте. Она подчеркивает, что вышеуказанные факты свидетельствуют о нарушении принципа презумпции невиновности, провозглашенного в пункте 2 статьи 14 Пакта.

2.6 Муж автора сообщения обжаловал приговор суда первой инстанции в Военном суде Республики Беларусь, который, предположительно, лишь после беглого ознакомления с делом отклонил апелляцию 15 октября 2004 года. Муж ав-

² Копия справки о медицинском освидетельствовании не представлена. Вместе с тем автор представила копии решений прокуратуры от 1 октября 2003 года и 19 февраля 2005 года, в которых прокуратура отказывает в возбуждении следствия в связи с действиями милицейских дознавателей. Из этих решений явствует, что по фактам, изложенным автором сообщения, были произведены следственные действия. Первым из них стало проведение медицинского освидетельствования А.И. 4 сентября 2003 года; освидетельствование выявило "легкие" повреждения, такие как кровоподтеки, не представляющие угрозы для его здоровья и жизни. Прокурор допросил автора сообщения, производивших арест сотрудников милиции, лиц, которые находились поблизости от места ареста мужа автора сообщения, а также его сообвиняемого и произвел проверку журнала регистрации отделения милиции, в котором было отмечено, что участвовавшие в задержании сотрудники милиции при аресте А.И. применили "специальные методы". Прокурор сделал вывод о том, что причиненные А.И. повреждения соответствуют показаниям работников милиции, согласно которым в ходе задержания они применили силу и что сила была применена ими на законных основаниях.

тора подал несколько жалоб в порядке надзора в Верховный суд, которые были отклонены соответственно 29 декабря 2004 года, 25 февраля 2005 года и 19 октября 2006 года. Эти жалобы содержали утверждения о несправедливом судебном разбирательстве и неправомерном обращении. Автор утверждает, что жалобы ее мужа не были рассмотрены надлежащим образом. Так, она отмечает, что суд не принял во внимание заявление ее мужа о применении к нему физической силы, чтобы заставить его признать вину. По заявлениям А.И. о том, что он был избит сотрудниками милиции, было проведено две проверки. Первая проверка завершилась решением прокуратуры о необоснованности утверждений А.И. и отказом в возбуждении уголовного дела против участвовавших в аресте милиционеров. Как заявляет автор, когда ее муж обжаловал это решение, была проведена вторая проверка, которая проводилась тем же прокурором, который отклонил его жалобы в первый раз. Автор считает, что ее муж был тем самым лишен права на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону, в нарушение пункта 5 статьи 14 Пакта.

Жалоба

3. Автор утверждает, что приведенные факты свидетельствуют о нарушении статьи 7, пункта 1 статьи 9 и пунктов 1, 2, 3 с), 3 г) и 5 статьи 14 Пакта.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 2 мая 2008 года государство-участник сообщило, что 4 августа 2004 года муж автора был осужден Борисовским межгарнизонным военным судом за кражу и покушение на кражу организованной группой лиц и был приговорен к девяти годам лишения свободы. По итогам апелляции вердикт и приговор суда были оставлены в силе Военным судом Республики Беларусь 5 октября 2004 года. Государство-участник приводит обстоятельства этих преступлений, совершенных мужем автора сообщения, повторяя содержание вердикта.

4.2 Государство-участник далее заявляет, что аргументы автора относительно того, что ее муж был подвергнут физическому насилию при задержании, являются "несостоятельными". По жалобе А.И. прокуратурой была проведена проверка, которая установила, что муж автора был задержан при попытке угона автомобиля; он оказал сопротивление, и полицейские были вынуждены для его задержания применить "специальные методы". Это могло стать причиной причинения легких повреждений. Прокурор пришел к выводу о том, что применение силы производившими арест сотрудниками милиции было оправдано, и официально отказал в возбуждении уголовного дела.

4.3 Государство-участник заявляет, что суд был проведен в соответствии с действующим законодательством и что отсутствуют какие-либо основания полагать, что председательствующий судья был лично заинтересован в исходе дела и что он сфабриковал свидетельские показания или нарушил уголовно-процессуальные нормы каким-либо иным образом. Государство-участник подчеркивает, что вердикт о виновности был вынесен на основе оценки всех изученных судом материалов, которые были "оценены надлежащим образом".

4.4 Как утверждает государство-участник, хотя автор заявляет о нарушении прав ее мужа в соответствии со статьями 7, 9 и 14 Пакта, суть ее жалобы состоит в том, что она не согласна с признанием ее мужа виновным в совершении преступлений. Государство-участник подчеркивает, что оценка фактов и материалов является суверенным правом каждого государства-участника и не отно-

сится к сфере регулирования Международного пакта о гражданских и политических правах.

4.5 Государство-участник утверждает, что мнение автора относительно того, что решение суда, в котором говорится о ряде нарушений, имевших место в ходе досудебной процедуры, противоречит вердикту о признании подсудимого виновным, основано на произвольном толковании и непонимании юридической терминологии, в частности значения терминов "доказательство" и "источник доказательства". Государство-участник утверждает, что автору сообщения и ее мужу неоднократно разъяснялось, что доказательства, полученные в нарушение норм уголовного процесса, не составляют основу вердикта о виновности. Поэтому утверждение автора о нарушении статьи 7, пункта 1 статьи 9 и пункта 3 статьи 14 Пакта необоснованны.

4.6 Государство-участник далее пытается опровергнуть утверждение автора о том, что ее муж был передан суду с необоснованной задержкой. Хотя государство-участник соглашается с тем, что из-за ошибки дело на определенный период было передано не по подсудности, оно поясняет, что дополнительное время нахождения под стражей было зачтено в сроке его приговора.

4.7 Государство-участник далее подчеркивает, что утверждения автора относительно нарушения пункта 5 статьи 14 Пакта являются необоснованными. Все апелляции, поданные А.И., включая его апелляции в Верховный суд, были рассмотрены в соответствии с законодательством, и он получил ответы за подписью должностных лиц, облеченных соответствующими полномочиями.

Комментарии автора по замечаниям государства-участника³

5.1 4 июля 2008 года А.И. подробно повторил аргументы, представленные его женой в первоначальном сообщении. Он оспаривает большинство представленных на суде материалов, в частности значение записей телефонных разговоров между ним и его поделщиком. Он повторяет, что при вынесении вердикта суд частично опирался на неприемлемые доказательства. Он утверждает, что 30 августа 2004 года он был избит сотрудниками милиции и был вынужден дать признательные показания. Он подчеркивает, что, когда он обжаловал отказ прокуратуры в возбуждении уголовного дела против милиционеров, допустивших в его отношении противоправные действия, дело было передано тому же прокурору, который отклонил его жалобу в первый раз.

5.2 А.И. утверждает, что шестимесячная задержка в судопроизводстве, вызванная передачей его дела не в ту судебную инстанцию, является нарушением его права на то, чтобы быть судимым без неоправданной задержки.

5.3 Он далее утверждает, что кассационная инстанция, подтвердившая вердикт, отказалась признать факт нарушений уголовно-процессуальных норм, которые имели место в ходе судебного разбирательства в первой инстанции. Он подчеркивает, что надзорная процедура в соответствии с внутренним законодательством должна осуществляться Верховным судом, однако одна из его жалоб была отклонена не самим судом, а начальником Департамента по рассмотрению жалоб граждан.

³ Комментарии по замечаниям государства-участника были предоставлены А.И. (предполагаемая жертва по данному делу), а не его женой ("автор"), которая представила первоначальное сообщение в Комитет от имени ее мужа.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любые утверждения, содержащиеся в каком-либо сообщении, Комитет по правам человека должен согласно правилу 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет удостоверился, как того требует пункт 2 а) и b) статьи 5 Факультативного протокола, что этот вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования и что все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

6.3 Комитет принимает к сведению утверждения автора относительно того, что в нарушение статьи 7 и пункта 3 g) статьи 14 Пакта ее муж был подвергнут физическому и психическому давлению в целях принуждения к даче признательных показаний (см. пункты 2.2 и 5.1 выше). Вместе с тем автор не представила информации об обстоятельствах якобы имевших место избиений, в частности о методе предполагаемых пыток и о лицах, которые совершили эти акты. Комитет далее отмечает утверждение государства-участника в отношении того, что по жалобам А.И. были проведены две проверки, в результате которых жалобы были признаны необоснованными. В сложившихся обстоятельствах и в отсутствие у него какой-либо иной существенной информации Комитет приходит к выводу о том, что данная часть сообщения является недостаточно обоснованной для целей приемлемости и поэтому является неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

6.4 Комитет принимает к сведению утверждение автора относительно того, что в нарушение пункта 1 статьи 9 Пакта ее муж был арестован в отсутствие каких-либо правовых оснований в соответствии с белорусским законодательством и что следователи затем сфальсифицировали документы для оправдания его ареста. Однако Комитет отмечает, что автор не представила подтверждающих материалов в этом отношении и что согласно государству-участнику А.И. был арестован при попытке угона автомобиля. В этих обстоятельствах Комитет считает, что автор не обосновала свою жалобу для целей приемлемости, и считает, что жалобы автора в отношении нарушений пункта 1 статьи 9 Пакта являются неприемлемыми в соответствии с пунктом 2 Факультативного протокола.

6.5 Что касается утверждений согласно пункту 1 статьи 14 Пакта, Комитет отмечает, что эти жалобы в основном относятся к оценке представленных в суде доказательств, т.е. вопроса, в принципе относящегося к кругу ведения национальных судов за исключением тех случаев, когда оценка свидетельских показаний явным образом носила произвольный характер или была равносильна отказу в правосудии⁴. В данном случае, по мнению Комитета, автор не смогла

⁴ См. замечание общего характера № 32 (2007) о равенстве перед судами и трибуналами и право каждого на справедливое судебное разбирательство (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, добавление № 40*, том I (A/62/40 (Vol. I), приложение VI), пункт 26. См. также, в частности, сообщения № 917/2000, *Арутюнян против Узбекистана*, сообщения, принятые 29 марта 2004 года, пункт 5.7; № 927/2000, *Светик против Беларуси*, сообщения, принятые 8 июля 2004 года, пункт 6.3; № 1084/2002, *Боштон против Франции*, решение о неприемлемости, принятое 1 апреля 2004 года, пункт 6.4; № 1167/2003, *Рамиль Райос против Филиппин*, сообщения, принятые 27 июля 2004 года, пункт 6.7; и № 1399/2005, *Куартеро Касадо против Испании*, решение о неприемлемости от 25 июля 2005 года, пункт 4.3.

доказать для целей приемлемости, что проведение уголовного расследования характеризовалось подобными недостатками. В силу этого он считает, что данная часть сообщения не была достаточно обоснована и, таким образом, является неприемлемой согласно статье 2 Факультативного протокола.

6.6 Комитет также отмечает, что автор подняла вопрос о нарушении прав ее мужа в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Пакта, поскольку вердикт был частично основан на материалах, признанных судом неприемлемыми. Вместе с тем, Комитет отмечает, что автор не представила подтверждений на этот счет и что в вердикте суда первой инстанции указаны другие доказательства, на основе которых суд принял свое решение. В силу этого Комитет считает, что данная часть сообщения является недостаточно обоснованной для целей приемлемости и по этой причине является неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

6.7 Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что судебное разбирательство в отношении ее мужа было проведено с неоправданной задержкой в нарушение пункта 3 с) статьи 14 Пакта, поскольку данное дело было ошибочно передано на рассмотрение в гражданский суд и находилось там в течение шести месяцев, прежде чем было направлено в военный суд, который обладал надлежащей юрисдикцией в соответствии с законодательством. Вместе с тем Комитет подчеркивает, что муж автора был арестован 30 августа 2003 года и осужден судом первой инстанции 4 августа 2004 года и что решение по его кассационной жалобе было вынесено 15 октября 2004 года. В конкретных обстоятельствах данного дела, учитывая общую продолжительность судебных процедур и неоспариваемый факт того, что срок предварительного заключения был зачтен в его приговоре, Комитет считает, что автор не обосновала в достаточной степени свое утверждение для целей приемлемости, в силу чего данная часть сообщения является неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

6.8 Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что ее мужу было отказано в праве на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону, в нарушение пункта 5 статьи 14 Пакта. Он отмечает, что вердикт в отношении мужа автора был вновь рассмотрен в порядке обжалования Военным судом Беларуси и что из его решения очевидно, что данный орган тщательно изучил оценку доказательств первой инстанцией, включая оценку результатов проведенной прокуратурой проверки заявлений о неправомерном обращении. Комитет также отмечает, что дело А.И. было рассмотрено в надзорном порядке Верховным судом. Комитет в этой связи считает, что данная часть сообщения не была достаточно обоснована для целей приемлемости и поэтому считает ее неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

7. В связи с этим Комитет по правам человека постановляет:

a) объявить данное сообщение неприемлемым в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола;

b) довести это решение до сведения государства-участника и автора.

[Принято на английском, французском и испанском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]